

日前，中外青少年交流活动相继在北京、山东等地举办

# 汇聚青春力量 推动文明交融

本报记者 赵晓霞

在地中海岛国马耳他的圣玛格丽特中学，有个小小的“中国角”，在当地颇有名气。自2010年创办以来，已成为学生了解中国文化与发展的一扇重要窗口。“不论对圣玛格丽特中学还是马耳他整个教育界，‘中国角’都是一个伟大的项目。”马耳他一名教育官员这样评价。

今年7月，“中国角”的创办者、圣玛格丽特中学的科学老师阿佐帕迪带着10余名学生来到中国，参加由中国对外文化交流协会主办、中外文化交流中心承办的“2023中外青年文化交流营”，赴北京、山东等地，围绕“中华文明探源”开展文化交流活动。

“这是一个难得的机会，学生们不仅可以感受博大精深的中国文化，还可以通过交流活动搭建两国友谊的桥梁。”阿佐帕迪说。

界。”阿佐帕迪说。

## “让他们学会在不同国家和文化之间搭建桥梁”

7月4日，阿佐帕迪和学生到故宫博物院参观。廊檐下，望着蒙蒙细雨中的古建筑，他忆起10多年前第一次到中国的情景。“我和母亲从马耳他出发，先到上海，后到苏州、北京等地。母亲非常爱中国、爱中国人民，那是一次幸运且令人兴奋的旅行，充满了温暖的回忆。”阿佐帕迪告诉记者，因为祖母常讲跟中国有关的故事，他从小就非常喜欢中国和中国文化。

首次中国之行让阿佐帕迪萌生了“把中国带进马耳他课堂”的想法。回到马耳他，他便行动起来，在各方支持下，于2010年在圣玛格丽特中学创办“中国角”。志在促进多元文化交流的阿佐帕迪常被问：“为什么会选中国？”“我会反问‘为什么不能是中国’，中国有如此丰富的文化和悠久的历史，为什么不能是中国呢？我向学生们传递对中国文化的热爱，也让他们学会在不同国家和文化之间搭建桥梁。”阿佐帕迪说。

从茶道、书法等中国传统文化到高铁、机器人等当代科技成就，学生们可以在“中国角”尽情感受中国的魅力。不少马耳他学生表示，参与“中国角”的活动不仅让他们了解中国，更拓宽了他们的视野。

在阿佐帕迪的科学课上，学生会听到青花瓷的原料和烧制过程等内容，其实这是一节关于化学元素的课。“我会在课堂中尝试引入中国文化及科技发展等内容，希望有助于学生拥抱多元世界。”阿佐帕迪说。



日前，改编版《东海人鱼》教育专场演出在中国儿童艺术剧场亮相。图为演出现场。



改编版《东海人鱼》教育专场演出结束后，中国学生代表和参加演出的美国学生交换礼物。

本文配图均由陈剑摄



马耳他学生参加“2023中外青年文化交流营”相关活动。

受访者供图

## “语言和文化差异不能阻隔彼此理解”

促进中外青年跨文化交流是“中外青年文化交流营”的宗旨。参观位于山东省曲阜市的孔子博物馆是此次文化交流活动中的一项，圣玛格丽特中学的学生卡亚·维拉对该博物馆展出的服饰颇感兴趣。“服饰上面绣着各种图案、花纹，感觉很独特。我在‘中国角’学习了中医、茶道等中国传统文化，很高兴能到中国现场体验，深入了解。”卡亚·维拉说。

阿佐帕迪被孔子的名言“逝者如斯夫，不舍昼夜”所触动，“时间就像流水，一旦流逝就再也不会回来。对我的学生来说，这是非常重要的一课”。

参加此次交流营的不仅有来自马耳他的师生代表，还包括其他国家的青年代表及中国学生等。

青年代表及中国学生等。

中国人民大学附属中学共有5名同学参加此次交流营，从泰来教马耳他朋友用筷子，教带队老师如何用中文表达感谢；沈润希请马耳他朋友介绍他们国家的历史与文化；李润博跟着马耳他学生学习地道的外语表达；刘清裴和外国朋友一起参加《茉莉花》的演出；盛熙程被马耳他朋友对中国文化的尊重与热爱所感动。他们表示，参加此次交流营收获满满——既和外国朋友一起领略了中国文化的博大精深，又加深了对马耳他等国的了解，还和外国青年结下了友谊。正如一位同学所说：“不同文明交流互鉴，有助于人类文明的薪火相传。而在此过程中，青年大有可为。”

目前就读于北京大学的刘好也参加了此次交流营。她认为，语言和文化差异并不能阻隔彼此理解。“相反，这些差异激发了我们对彼此国家和文化的好奇。我坚信，通过相互理解和尊重，我们可以共同面对挑战。”



马耳他圣玛格丽特中学的科学老师、“中国角”的创办者阿佐帕迪（中）和中国中国人民大学附属中学的师生合影。

本报记者 赵晓霞

## “中美青少年国际中文和戏剧交流”项目启动 促进教育合作 加强人文交流

本报记者 赵晓霞

“外婆说过，做好人就要做到底，做好事也要做到底……”这是改编版《东海人鱼》教育专场演出中的一句台词，也是饰演青年金珠子的美国女孩梅林·约凯拉最喜欢的台词，“它非常有力量”。

日前，改编版《东海人鱼》教育专场演出在中国儿童艺术剧场上演，标志着“中美青少年国际中文和戏剧交流”项目正式启动。

据介绍，参加项目的美国学生团来自美国蒙大拿州、加利福尼亚州的15名中学生组成，来华期间，他们还将参加第十二届中国儿童戏剧节。

作为中国经典儿童剧目，《东海人鱼》由中国儿童艺术剧院在上世纪七八十年代根据中国传统民间故事改编而成，讲述了渔村少年金珠子解救人鱼姑娘的动人故事。改编版《东海人鱼》在原剧目基础上，对中文台词和舞台表演进行了改编，美国演员全程用中文表演，将芭蕾、歌舞剧等西方表演形式有机融合，同时配合高科技的表现手段和舞美设计。

改编版《东海人鱼》美方项目总监、制作人陈苏寒在接受本报记者采访时表示，2020年筹备项目时，在几个剧本中选中了《东海人鱼》，主要是因为其故事性和出色的音乐舞美。在参与项目的过程中，学生还通过学习中文台词了解了中国传统文化。“经过7轮选拔、3次集训，孩子们从对中文和中国不了解到可以讲流利的中文台词，付出了很多努力。尤其是他们来自不同的州，聚在一起集训非常不容易。”

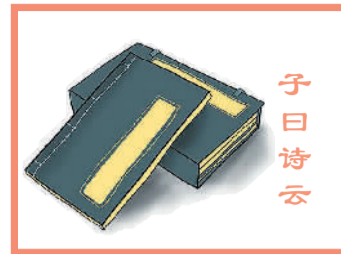
对参与演出的美国学生来说，学习中文台词是一大挑战。人鱼姑娘的饰演者阿玛雷·斯维尔之前未系统学过中文，便从辨认汉字和听汉字发音开始反复练习，然后把各个中文词语联系起来理解剧本内容，学习剧本花了约1年时间。

在陈苏寒看来，项目采用“中文+戏剧”模式，是新的尝试。“看到最终的舞台呈现，我们很感动。”

“孩子们来到中国，和中国导演、演员一起排练，和中国大、中、小学生面对面交流，可以近距离观察中国社会、感受中国文化，这是完全不同的体验。”改编版《东海人鱼》的艺术总监夏琳·凯里说。

“中美青少年国际中文和戏剧交流”项目是在中国教育部中外语言交流合作中心的长期支持下，面向美国青少年，通过“中文+戏剧”的模式，将中文学习与戏剧表演相融合，帮助美国学生更好地学习中文，了解中国文化，从而促进中美教育合作，加强中美青少年人文交流。

链接



子曰诗云

## 《河岳英灵集》：盛唐诗人哪家强？

熊建

最近热映的电影《长安三万里》中，主人公高适的书里有一本《河岳英灵集》。

这不是编剧杜撰，而是真实存在的古籍，被公认为是盛唐时期最优秀的诗歌选本，共收入诗人24人，几乎囊括了盛唐时期诗坛精英，选诗234首（今存230首）。所选诗人有李白、王维、王昌龄、孟浩然、岑参……甚至还有高适自己。涉及的诗人大多数都在电影里出现过。

此书是天宝末年，“丹阳进士”殷璠编选的。殷璠的生平，今天知道的不多。需要说明的是，唐人选唐诗，殷璠不是第一人，他之前至少还有12种选本，但那些书要么亡佚不存，要么残缺不全，要么水平不高。而《河岳英灵集》能流传后世，把盛唐诗坛的精彩纷呈牢牢留存存在历史的底片上，不光是由于“同行帮衬”，其本身颇有特出之处。

这特出首先体现在文献价值上——保存了若干唐代诗人的诗。其中如贺兰进明、李颀等好几位诗人，最初就是《河岳英灵集》记录的，然后被宋代《唐诗纪事》收录，清代《全唐诗》又根据《唐诗纪事》加以选录。因此，《河岳英灵集》为这些诗人留下了最初的印迹。

其次，殷璠对所选诗人的品评十分到位，精确恰当，正如《四库全书总目提要》所言：“凡所品题，类多精微。”

这种精当，来自理解和共情。

可能是由于殷璠本人仕途不顺，遭际落魄，他特别青睐怀才不遇、沉沦下僚的诗人——五品以上官员比如张说、张九龄、贺知章的诗歌，殷璠一首也未选。书中所选作家，除了李白受到过唐玄宗的召见，短时期内在宫廷供职以外，其他这些盛唐代表诗人，在殷璠选诗之际，或是职位不高，或根本就是一介平民。

全书开篇第一人常建，殷璠就说他“高才而无贵仕”。即便李白，在宫廷的生活也不得意，终于离开。对此，《四库全书总目提要》发出这样的议论：“故所录皆淹蹇之士，所论多感慨之言。”

还以常建为例。殷璠在评论其人其诗时，思维不由自主地发散开来，勾连起同样遭遇的前代诗人：“曩刘桢死于文学，左思终于记室，鲍照卒于参军。今常建亦沦于一尉，悲夫！”曩就是从前的意思，文学、记室、参军都是基层官员，刘桢、左思、鲍照皆为唐代之前的著名诗人。

不过正因为有此经历，诗人的作品才有可观之处。殷璠接着评说常建的诗：“其旨远，其辞僻，佳句辄来，唯论意表。至如‘松际露微月，清光犹为君’，又‘山光悦鸟性，潭影空人心’，此例十数句，并可称警策。然一篇尽善者，‘战馀落日黄，军败鼓声死’，‘今与山鬼邻，残兵哭辽水’，属思既苦，词亦警绝。潘岳虽云能叙悲怨，未见如此章。”潘岳是西晋文坛领袖。在殷璠看来，常建作品中表达的悲怨，潘岳都比不了。

从对常建诗歌的品评，可以看出殷璠论诗和诗人的总体路数——不是空发议论，而是结合诗人作品夹叙夹议，并与其他诗人进行比较。

第三，《河岳英灵集》的理论价值不可忽视。殷璠不满足于单纯的选诗、评诗，还提出自己的诗歌主张——兴象说、音律说，鲜明地反映了盛唐时代诗歌高峰期的创作特色和理论特色。

在书中，殷璠提出“文有神来、气来、情来”的观点。这说明他看到了盛唐诗人昂扬的独特个性，因为神也好，气也好，情也好，都是作家的主体精神面貌。

在殷璠那里，神、气、情是统一的。神代表了一种超然物外的境界，给诗以深度；气偏重于表达抑郁不平，给诗以气势；情着重于作家对外物和自身的感受，给诗以情怀。三者结合起来，成为一个整体，使得盛唐诗歌既有神理，又有力量，还富于情致。这是对盛唐诗歌特征给予了理论上的解释与说明。

以“气”为例，殷璠评诗注重气骨。比如评薛据，为人骨鲠有气魄，其文章也是如此。因为不能早些显达，他很伤感，写下《古兴》这首诗：“投珠恐见疑，抱玉但垂泣。道在君不举，功成叹何及。”怨愤颇深。

殷璠因为贤人沉沦、怀才不遇而愤慨于社会的不公，因此无论选诗，还是评论，不避“怨愤”，主张“志不拘检”，也就是说，只要胸怀大志，行为上不必过于苛求。

因此，对李白，称赞其“率皆纵逸”；评王季友，肯定他“爱奇尚险”；聊高适，说他“不拘小节”，“甚有奇句”；品祖咏，认为他“调颇凄清”；论岑参，是“语奇体峻，意亦奇造”；对当时并不著名的李颀，称他“翩翩然意气在日”……

翻看全书之后，相信很多人都会有这样的疑问：为什么书中没有收录杜甫的诗？对此有分析认为，杜甫是大器晚成的诗人，其作品受到广泛推崇是他去世后很多年的事。在盛唐诗坛，杜甫的名望不高，自然人不努力殷璠的法眼。这一点，跟《长安三万里》中，杜甫不是主角，也是一致的。